



**KIESELMANN**  
FLUID PROCESS GROUP

## Инструкция по эксплуатации:

**Двухседельные клапаны Тип: 567x**  
EPDM, HNBR



Русский RUS



1.7.16

**Kieselmann GmbH**  
Paul-Kieselmann-Str. 4-10  
75438 Knittlingen

( +49 (0) 7043 371-0      • Fax: +49 (0) 043 371-125  
sales@kieselmann.org      • www.kieselmann.ru

# 1. Содержание

<b>1. Содержание</b> .....	<b>2</b>
<b>2. Общие положения</b> .....	<b>3</b>
2.1. Информация для вашей безопасности.....	3
2.2. Используемые условные обозначения и символы по технике безопасности.....	3
2.3. Область применения.....	3
2.4. Персонал.....	3
2.5. Внесение изменений, запасные части, аксессуары.....	3
2.6. Общие положения.....	3
<b>3. Техника безопасности</b> .....	<b>4</b>
3.1. Область применения.....	4
3.2. Общие инструкции по технике безопасности.....	4
3.3. Общие положения.....	4
<b>4. Транспортировка и хранение</b> .....	<b>5</b>
4.1. Поставка.....	5
4.2. Транспортировка.....	5
4.3. Хранение.....	5
<b>5. Принцип действия</b> .....	<b>6</b>
5.1. Описание функций.....	6
5.2. Инструкции по установке.....	6
5.3. Правила выполнения сварочных работ.....	6
5.4. Работа во взрыво- и пожароопасных помещениях (ATEX).....	6
5.5. Системы управления клапаном.....	7
5.6. Обслуживание.....	8
5.7. Технические характеристики.....	9
<b>6. Разборка и сборка клапана</b> .....	<b>10</b>
6.1. Демонтаж внутренней части клапана VE.....	10
6.2. Замена быстроизнашивающихся частей.....	11
6.3. Уплотнение (D4).....	14
6.4. Уплотнение штока.....	14
<b>7. Чертежи и габаритные размеры</b> .....	<b>15</b>
7.1. Двухседельный клапан Тип 567х.....	15
7.2. Внутренняя часть клапана DN25 / 1".....	16
7.3. Внутренняя часть клапана DN40 – DN150 / 1 ½" – 4".....	17
7.4. Таблица габаритных размеров.....	18
<b>8. Список уплотнений и запасных частей</b> .....	<b>19</b>
8.1. Список запасных частей DN 25/ OD 1".....	19
8.2. Список запасных частей DN 40 - 150/ OD 1 ½" – 4".....	22
8.3. Комплект уплотнений Двухседельный клапан Тип 567х, DN 40-150/1 ½"-4".....	24
<b>9. Типы клапанов</b> .....	<b>25</b>
9.1. Структура артикуляционного номера.....	25
<b>10. Декларация соответствия</b> .....	<b>27</b>

## 2. Общие положения

### 2.1. Информация для вашей безопасности.

Благодарим вас за то, что вы выбрали высококачественное оборудование Кизельманн. При правильном использовании и регулярном обслуживании наше оборудование будет долго и безупречно работать.






Перед началом установки и работы внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией, а также с приведенными в ней требованиями по технике безопасности. Выполнение этих требований обеспечит надежную и безопасную работу клапана и, соответственно, всей технологической линии. Учтите, что неправильное использование оборудования может явиться причиной аварий и причинения вреда здоровью обслуживающего персонала.

**Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные несоблюдением правил, приведенных в настоящей инструкции, неправильной установкой, неправильным использованием или обслуживанием, а также на повреждения, вызванные внешними воздействиями.**

Наше оборудование производится, собирается и тестируется с соблюдением самых высоких стандартов качества. Однако, при возникновении необходимости предъявления претензий, мы постараемся сделать все от нас зависящее, чтобы вы насладились качеством нашего гарантийного обслуживания. Даже после окончания гарантийного периода мы остаемся в вашем распоряжении. В настоящем руководстве вы найдете все необходимые инструкции по обслуживанию клапана и полный список запасных частей. В случае если вы не хотите возлагать на себя бремя по обслуживанию клапанов, наша сервисная служба Кизельманн всегда готова прийти к вам на помощь.

### 2.2. Используемые условные обозначения и символы по технике безопасности

Советы приведены в разделе «Техника безопасности» или находятся в тексте непосредственно перед соответствующим разделом инструкции. Все предупреждения отмечены специальным символом и снабжены предупреждающим словом. Содержащиеся в предупреждениях требования должны неукоснительно выполняться. Пожалуйста, приступайте к работе с клапаном только после ознакомления с настоящей инструкцией.

Символ	Предупреждающее слово	Обозначение
	<b>ОПАСНОСТЬ!</b>	Опасность, которая может повлечь за собой тяжелые травмы персонала или его смерть.
	<b>ОСТОРОЖНО!</b>	Опасность, которая может повлечь за собой причинение вреда персоналу или его смерть.
	<b>ВНИМАНИЕ!</b>	Опасная ситуация, которая может стать причиной легких повреждений у персонала или причинения вреда оборудованию.
	<b>ВНИМАНИЕ!</b>	Опасная ситуация, которая может стать причиной порчи продукта или незначительного ущерба оборудованию.
	<b>УЧТИТЕ!</b>	Таким символом отмечают полезные советы по работе с оборудованием.

### 2.3. Область применения

Данное оборудование предназначается для использования только для описанных ниже областей применения. Использование оборудования в других областях применения считается использованием не по назначению. Компания Кизельманн не несет никакой ответственности за повреждения, вызванные использованием оборудования не по назначению. Ответственность за применение оборудования не по назначению полностью лежит на пользователе. Строгое соблюдение требований по транспортировке и хранению, а также сборке и монтажу, обеспечит надежную и безопасную работу оборудования.

Использование оборудования в пределах заданной для него области применения, также подразумевает строгое соблюдение правил по эксплуатации, проверке и обслуживанию.

### 2.4. Персонал

Персонал, ответственный за работу и обслуживание данного оборудования, должен иметь необходимую квалификацию для выполнения такого типа работ. Персонал должен быть хорошо осведомлен о потенциальных опасностях и должен строго следовать правилам техники безопасности, указанным в данном руководстве. К выполнению электротехнических работ допускается только квалифицированный персонал.

### 2.5. Внесение изменений, запасные части, аксессуары

Внесение изменений в конструкцию или модификация оборудования, которые могут повлиять на его безопасную работу, запрещены. Демонтаж, установка обводных трубопроводов и дезактивация предохранительного оборудования запрещена. Разрешено использование только, рекомендованных производителем, оригинальных запасных частей и аксессуаров.

### 2.6. Общие положения

Допускается использование только исправного оборудования. В дополнение, к указанным в данном руководстве, правилам техники безопасности, необходимо строгое соблюдение следующих правил:

- Правила по предотвращению возникновения несчастных случаев.
- Общие правила по технике безопасности.
- Правила и требования по технике безопасности, действующие в стране установки оборудования.
- Правила по технике безопасности и эксплуатации технологической линии.

### 3. Техника безопасности

#### 3.1. Область применения

Основываясь на своем принципе действия, двухседельные клапаны находят широкое применение в пищевой, биотехнологической, фармацевтической, а также в химической отраслях промышленности. Как правило, двухседельные клапаны устанавливаются группой из нескольких клапанов для наполнения и опорожнения емкостей и для возможности подвода к одной емкости нескольких трубопроводов.

#### 3.2. Общие инструкции по технике безопасности



##### **ВНИМАНИЕ!**

- Во избежание несчастных случаев оборудование должно использоваться в строгом соответствии с правилами по технике безопасности и содержащимися в настоящей инструкции по эксплуатации техническими характеристиками.



##### **ОСТОРОЖНО!**

- Клапан оборудован пневмоприводом, поэтому, во избежание травм, запрещено попадание рук во внутреннюю часть корпуса клапана после его подключения к пневматической линии.
- Перед началом демонтажа клапана или его компонентов из линии, убедитесь, что вся система опорожнена от жидкостей и газов и находится не под давлением, т.к. несанкционированный выброс жидкостей или газов может привести к серьезным травмам персонала.
- Для предотвращения получения ожогов персоналом при сбросе горячих жидкостей из камеры контроля протечек необходимо установить защитные экраны.
- При разборке пневмопривода учтите, что его внутренняя часть находится под давлением сжатой пружины. Неукоснительно соблюдайте отдельные инструкции по разборке/сборке пневмопривода.
- Мы рекомендуем направлять пневмоприводы на обслуживание производителю.



##### **ВНИМАНИЕ!**

- Во избежание утечек воздуха используйте пневматические быстроразъемные соединения с уплотняющими O-кольцами.
- При установке накидных хомутов недопустимо превышать рекомендованный момент затяжки (см. Технические характеристики).
- Необходимо убедиться в отсутствии внешних нагрузок на корпус клапана.

#### 3.3. Общие положения



##### **УЧТИТЕ!**

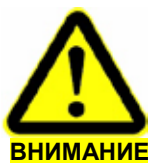
Все данные соответствуют текущему уровню технического развития. Возможно внесение изменений, как результат дальнейшего технического прогресса.

## 4. Транспортировка и хранение

### 4.1. Поставка

- При получении оборудования незамедлительно проверьте комплектность поставки и удостоверьтесь в отсутствии повреждений упаковки.
- Снимите упаковку с оборудования
- Сохраните или утилизируйте упаковку в соответствии с местными требованиями по утилизации

### 4.2. Транспортировка



#### **ВНИМАНИЕ!**

При транспортировке оборудования необходимо строгое соблюдение следующих правил:

- Существующих технологических требований и норм
- Общих правил по технике безопасности
- Корпоративных правил по технике безопасности, применяемых на данном производстве

### 4.3. Хранение



#### **ВНИМАНИЕ!**

- Во избежание порчи оборудования при хранении, необходимо строгое соблюдение инструкций по хранению, а также избегать длительных сроков хранения.



#### **УЧТИТЕ!**

Компания КИЗЕЛЬМАНН рекомендует регулярно проверять состояние оборудования и строго следить за условиями в процессе длительного хранения оборудования.

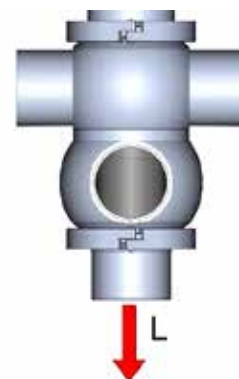
Для сохранения в оптимальном состоянии уплотнений, подшипников и электронных компонентов, необходимо соблюдение и выполнение нижеперечисленных действий:

- Во избежание повреждений уплотнений и подшипников
  - Клапаны, размером до DN 125 / OD 5" должны храниться в горизонтальном положении
  - Клапаны, размером более, чем DN 125 / OD 5" должны храниться в вертикальном положении, пневматическим приводом вверх.
- Запрещено хранение на клапанной технике посторонних предметов.
- Защитите клапаны от влаги, пыли и загрязнений.
- Оборудование должно храниться в сухом, хорошо проветриваемом помещении при постоянной температуре (оптимальной может считаться комнатная температура  $25\pm 5^{\circ}\text{C}$  и относительная влажность  $70\pm 5\%$ ).
- Уплотнения, подшипники и пластиковые части необходимо защитить от воздействия ультрафиолетовых лучей и озона.

## 5. Принцип действия

### 5.1. Описание функций

При подаче управляющего воздуха в пневмопривод, клапан открывается сверху-вниз и закрывается снизу-вверх, под действием пружины, не допуская никаких потерь продукта. Верхняя и нижняя камеры клапана надежно разделены двумя, приводящимися независимо друг от друга дисками, для возможности пропускать через клапан две различные жидкости. В случае повреждения уплотнений одного из дисков, жидкость будет вытекать через дренажный канал (L).



### 5.2. Инструкции по установке

#### Ø Положение клапана

Клапан должен быть установлен строго вертикально, пневмоприводом вверх. Подсоединение трубопроводов должно быть выполнено таким образом, чтобы перекачиваемая жидкость самотеком могла покинуть клапан.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- Посторонние предметы в корпусе клапана могут вывести из строя уплотнения и седла. Перед началом сборки, необходимо тщательно очистить внутреннюю часть корпуса клапана.
- Во избежание преждевременного износа клапана и его компонентов недопустимо наличие внешних нагрузок на его корпус.

### 5.3. Правила выполнения сварочных работ

- Перед началом сварочных работ из корпуса клапана должны быть удалены все уплотнения и детали.
- К сварочным работам допускается только сертифицированный персонал (EN287)
- Сварка: TIG (в среде инертного газа).

### 5.4. Работа во взрыво- и пожароопасных помещениях (ATEX)

Для клапанов или установок, работающих во взрыво- и пожароопасных помещениях (ATEX areas) необходимо оборудовать заземляющим кабелем (см. Правила ATEX EG).

## 5.5. Системы управления клапаном

### Ø Управляющие головки (опция)

Опционально на пневматический привод клапана могут быть установлены управляющие головки, предназначенные для фиксации текущего положения клапана и подачи воздуха в пневмопривод. Стандартное исполнение управляющих головок подразумевает наличие модуля обработки сигналов, поддерживающего связь с системами управления по протоколам ASI-bus или SPS с двумя встроенными датчиками положения и 3/2 соленоидными клапанами. Для эксплуатации в помещениях с агрессивной окружающей средой используются управляющие головки с крышками из нержавеющей стали.



### Ø Кронштейн для монтажа датчиков положения (опция)

Для определения положения клапана с помощью датчиков положения, на пневмопривод клапана устанавливается специальный кронштейн. В этом случае положение клапана определяется по перемещению штока клапана.

### Ø Пневматическое управление клапаном

Положение клапана	Пневматическое управление → с 3/2 соленоидными клапанами (MV) в управляющей головке (рис. 5-1)	Пневматическое управление → с внешних 3/2 соленоидных клапанов (ext. MV) (рис.5-2)
Клапан ОТКРЫТ	Подача управляющего воздуха P → MV1 → P1/LA1	Подача управляющего воздуха Ext. MV1 → LA1
Клапан ЗАКРЫТ	Сброс воздуха P1/LA1 → MV1 → R Клапан закрывается пружиной	Сброс воздуха LA1 → MV1 Клапан закрывается пружиной
Привод нижнего диска клапана	ОТКР = подача управляющего воздуха P → MV2 → P2/LA2	ОТКР = подача управляющего воздуха Ext. MV2 → LA2
	ЗАКР = сброс воздуха P2/LA2 → MV2 → R Клапан закрывается пружиной	ЗАКР = сброс воздуха LA2 → P → ext. MV2 Клапан закрывается пружиной
Привод верхнего диска клапана	ОТКР = подача управляющего воздуха P → MV3 → P3/LA3	ОТКР = подача управляющего воздуха Ext. MV3 → LA4
	ЗАКР = сброс воздуха P3/LA3 → MV3 → R Клапан закрывается пружиной	ЗАКР = сброс воздуха LA3 → ext. MV3 Клапан закрывается пружиной

MV = соленоидный клапан  
MV1 = шток клапана  
MV2 = привод нижнего диска  
MV3 = привод верхнего диска  
R = пневмоглушитель  
P = подача управляющего воздуха в управляющей головке  
LA = подача управляющего воздуха в пневмопривод  
S = скользящий выключатель (ручное управление соленоидными клапанами)  
E = датчик положения M12x1  
H = кронштейн для датчиков положения

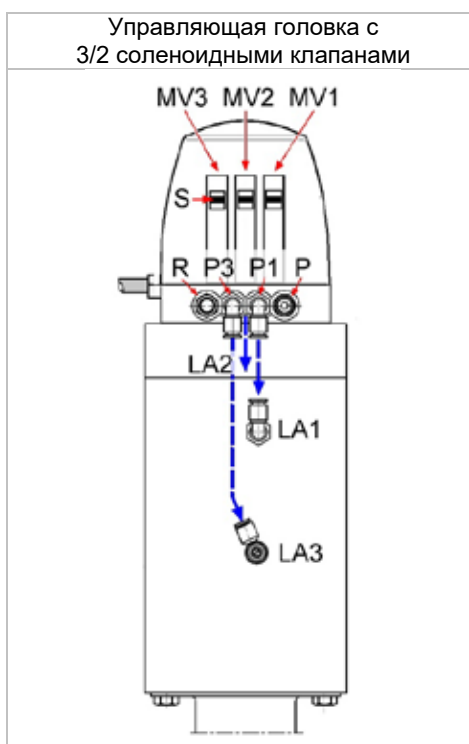


Рис. 5 – 1

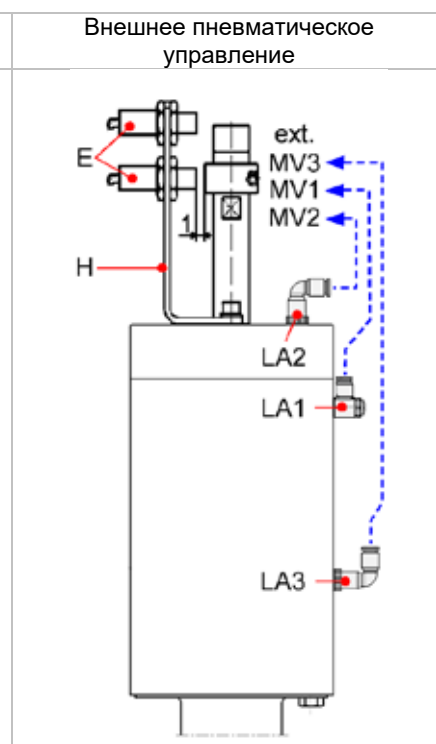


Рис. 5 – 2

Двухседельные клапаны Тип 567х

## 5.6. Обслуживание

### Ø Обслуживание

Межсервисные интервалы зависят от нижеприведенных условий эксплуатации:

- Рабочая температура, температурные диапазоны
- Тип продукта и тип моющих растворов
- Рабочее давление
- Частота срабатываний клапана

Рекомендуется менять все уплотнения клапана ежегодно. Однако межсервисные интервалы определяются пользователем, в зависимости от состояния уплотнений клапана.

### Пневматический привод

Пневматический привод является неразборным и не требует обслуживания.



### УЧТИТЕ!

#### Материал уплотнений

EPDM, Витон, K-Flex, NBR, HNBR  
Силикон  
Резьбовые соединения

Ø  
Ø  
Ø

#### Тип смазки

Klüber Paraliq GTE 703\*  
Klüber Sintheso pro AA2\*  
Interflon Food Grease\*

*\*) При эксплуатации клапанов на линиях приготовления продуктов питания или производства напитков, допускается использование только имеющих специальный допуск смазочных материалов. Пожалуйста, обратите внимание на наличие соответствующей маркировки в инструкциях производителей смазочных материалов.*

### Ø Мойка

Мойка верхней и нижней камер клапана производится одновременно с мойкой подведенных к клапану трубопроводов. Как часть программы мойки, камера контроля протечек и дренажный патрубок клапана могут быть промыты с помощью флипования дисков клапана. Шток диска клапана также промывается в процессе флипования верхнего диска клапана.

Также междисксовая камера и шток верхнего диска клапана могут промываться отдельно с помощью отдельного штуцера (SP). Для промывки штока верхний диск клапана должен быть поднят.

### Ø Параметры мойки камеры контроля протечек\*

Шаги мойки	Количество срабатываний диска клапана	DIN Дюйм	Расход моющих растворов при флиповании верхнего или нижнего дисков клапана (л/с, 3 бар)							
			DN25 1"	DN40 1 1/2"	DN50 2"	DN65 2 1/2"	DN80 3"	DN100 4"	DN125 -	DN150 -
Предварительное ополаскивание	-	Флипование верхним диском	0,97	1,10	1,10	1,38	1,66	2,08	2,50	4,02
Щелочь 80°C	3 x 5 сек.									
Промежуточное ополаскивание	2 x 5 сек.	Флипование нижним диском	0,54	0,69	0,69	0,83	0,83	1,25	1,66	2,50
Кислота	3 x 5 сек.									
Окончательное ополаскивание	2 x 5 сек.									

*\* Рекомендовано для производства напитков.*



## 5.7. Технические характеристики

<b>Модель:</b>	Двухседельный клапан																																														
<b>Размер клапана:</b>	DIN: DN25 – DN150 Дюйм: DN1" – DN4"																																														
<b>Тип подсоединения:</b>	Под сварку в соответствии с DIN EN 10357																																														
<b>Температурные диапазоны:</b>	Окружающий воздух: +4° до +45°C Продукт: +0° до +95°C (зависит от типа продукта) Стерилизация: EPDM +140°C (кратковременно, 30 мин.) HNBR +110°C																																														
<b>Рабочее давление:</b>	DIN: DN25 – 100 = 10 бар макс. DN125 – 150 = 6 бар макс. Дюйм: DN1" – DN4" = 10 бар макс.																																														
<b>Защита от гидроударов:</b>	40 бар																																														
<b>Класс протечки:</b>	A (DIN EN 12268-1)																																														
<b>Давление управляющего воздуха:</b>	5.5 – 8.0 бар																																														
<b>Качество управляющего воздуха:</b>	ISO 8573-1: 2001 класс качества 3																																														
<b>Материалы:</b>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;"></th> <th style="width: 25%; text-align: center;">Контактирующий с продуктом</th> <th style="width: 25%; text-align: center;">Не контактирующий с продуктом</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><b>Нерж. сталь:</b></td> <td>1.4404/AISI316L</td> <td>1.4301/AISI304</td> </tr> <tr> <td><b>Поверхности:</b></td> <td>Ra ≤ 0,8 мкм, электрополировка</td> <td>шлиф. пов-ти, электрополир.</td> </tr> <tr> <td><b>Уплотнения:</b></td> <td>EPDM (FDA) HNBR (FDA)</td> <td>NBR</td> </tr> </tbody> </table>			Контактирующий с продуктом	Не контактирующий с продуктом	<b>Нерж. сталь:</b>	1.4404/AISI316L	1.4301/AISI304	<b>Поверхности:</b>	Ra ≤ 0,8 мкм, электрополировка	шлиф. пов-ти, электрополир.	<b>Уплотнения:</b>	EPDM (FDA) HNBR (FDA)	NBR																																	
	Контактирующий с продуктом	Не контактирующий с продуктом																																													
<b>Нерж. сталь:</b>	1.4404/AISI316L	1.4301/AISI304																																													
<b>Поверхности:</b>	Ra ≤ 0,8 мкм, электрополировка	шлиф. пов-ти, электрополир.																																													
<b>Уплотнения:</b>	EPDM (FDA) HNBR (FDA)	NBR																																													
<b>Момент затяжки:</b>	Накидной хомут: номинальные размеры																																														
Момент в Нм	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>DIN Дюйм</th> <th>DN25 1"</th> <th>DN40 1 ½"</th> <th>DN50 2"</th> <th>DN65 2 ½"</th> <th>DN80 3"</th> <th>DN100 4"</th> <th>DN125 -</th> <th>DN150 -</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>15</td> <td>15</td> <td>15</td> <td>25</td> <td>25</td> <td>55</td> <td>65</td> <td>65</td> </tr> </tbody> </table>		DIN Дюйм	DN25 1"	DN40 1 ½"	DN50 2"	DN65 2 ½"	DN80 3"	DN100 4"	DN125 -	DN150 -		15	15	15	25	25	55	65	65																											
DIN Дюйм	DN25 1"	DN40 1 ½"	DN50 2"	DN65 2 ½"	DN80 3"	DN100 4"	DN125 -	DN150 -																																							
	15	15	15	25	25	55	65	65																																							
<b>Величина Kv (м³/ч):</b>	Номинальный размер																																														
<b>Направление потока:</b>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>DIN Дюйм</th> <th>DN25 1"</th> <th>DN40 1 ½"</th> <th>DN50 2"</th> <th>DN65 2 ½"</th> <th>DN80 3"</th> <th>DN100 4"</th> <th>DN125 -</th> <th>DN150 -</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Через верхнюю камеру: Ó</td> <td>26</td> <td>50</td> <td>95</td> <td>150</td> <td>240</td> <td>380</td> <td>580</td> <td>940</td> </tr> <tr> <td>Через нижнюю камеру: Ó</td> <td>26</td> <td>55</td> <td>100</td> <td>155</td> <td>250</td> <td>390</td> <td>590</td> <td>940</td> </tr> <tr> <td>Из нижней камеры в верхнюю: ÷</td> <td>16</td> <td>26</td> <td>45</td> <td>72</td> <td>98</td> <td>155</td> <td>245</td> <td>370</td> </tr> <tr> <td>Из верхней камеры в нижнюю: ÷</td> <td>16</td> <td>24</td> <td>43</td> <td>67</td> <td>93</td> <td>150</td> <td>240</td> <td>330</td> </tr> </tbody> </table>		DIN Дюйм	DN25 1"	DN40 1 ½"	DN50 2"	DN65 2 ½"	DN80 3"	DN100 4"	DN125 -	DN150 -	Через верхнюю камеру: Ó	26	50	95	150	240	380	580	940	Через нижнюю камеру: Ó	26	55	100	155	250	390	590	940	Из нижней камеры в верхнюю: ÷	16	26	45	72	98	155	245	370	Из верхней камеры в нижнюю: ÷	16	24	43	67	93	150	240	330
DIN Дюйм	DN25 1"	DN40 1 ½"	DN50 2"	DN65 2 ½"	DN80 3"	DN100 4"	DN125 -	DN150 -																																							
Через верхнюю камеру: Ó	26	50	95	150	240	380	580	940																																							
Через нижнюю камеру: Ó	26	55	100	155	250	390	590	940																																							
Из нижней камеры в верхнюю: ÷	16	26	45	72	98	155	245	370																																							
Из верхней камеры в нижнюю: ÷	16	24	43	67	93	150	240	330																																							

## 6. Разборка и сборка клапана

### Ø Монтажный инструмент

		<b>Набор монтажного инструмента</b>	DN 40 – DN 65 DN 80 – DN 100 DN 125 – DN 150	5670 065 100-000 5670 100 100-000 5670 150 100-000	
<b>M1</b>		<b>Торцевой ключ</b>	DN 40 – DN 65 DN 80 – DN 150	5620 065 131-130 5620 100 131-130	
<b>M2</b>		<b>Эксцентрическая головка</b>	DN 40 – DN 65 DN 80 – DN 150	5620 065 134-130 5620 100 134-130	
<b>M3</b>		<b>Эксцентрическое кольцо</b>	DN 40/50 DN 65 DN 80 DN 100 DN 125 DN 150	5620 050 025-020 5620 065 025-020 5620 080 025-020 5620 100 025-020 5620 125 025-020 5620 150 025-020	
<b>M4</b>		<b>Накидной ключ</b>	DN 40 – DN 65 DN 80 – DN 150	5620 065 015-000 5620 150 015-000	
<b>M5</b>		<b>Торцевой ключ</b> с направляющей втулкой и O-кольцом	DN 40 – DN 65 DN 80 – DN 100 DN 125 – DN 150	5670 080 105-000 5670 100 105-000 5670 150 105-000	
<b>M6</b>		<b>Монтажная пластина</b>	DN 40 – DN 65 DN 80 – DN 100 DN 125 – DN 150	5620 065 121-020 5620 100 121-020 5620 150 121-020	



### УЧТИТЕ!

- Все резьбовые соединения с правой резьбой.
- Отключите подачу управляющего воздуха, пара, линии конденсата, электрические кабели от управляющей головки или кронштейна с датчиками положения.

### 6.1. Демонтаж внутренней части клапана VE

- 6 – 1 Ø
- Снимите верхний накидной хомут VK
  - Подключите линию управляющего воздуха к соединению LA1 и подайте воздух в привод. Клапан выдвинет себя из корпуса (VG).
  - Установите уплотнение (Т) между верхним лантерном (15) и корпусом клапана (VG).
  - Отключите подачу управляющего воздуха в соединение LA1 и вытащите пневматическую трубку. Клапан сработает на закрытие.
  - Демонтируйте внутреннюю часть клапана с уплотнением верхнего штока (D1), O-кольцами (D2), вкладышем (5) и втулкой (4) из корпуса клапана (VG).
  - Демонтируйте нижний накидной хомут (VK).
  - Снимите нижнюю часть корпуса (2) с уплотнением нижнего штока (D1), O-кольцами (D2), вкладышем (5) и втулкой (4) из корпуса клапана (VG).

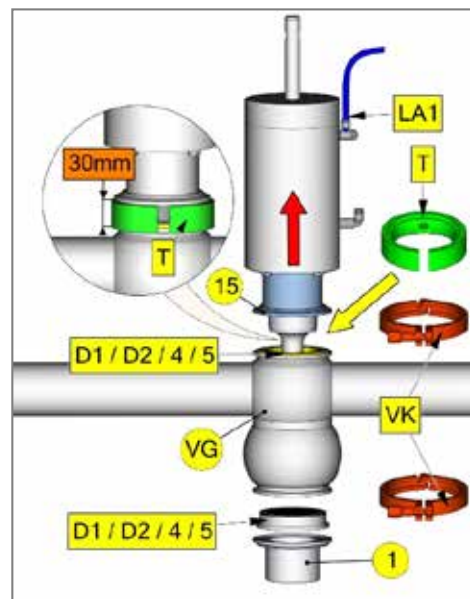


Рис. 6 – 1

## 6.2. Замена быстроизнашивающихся частей

### Ø Разборка

- 6 – 2 Ø · Отвинтите стопорную гайку (11) и снимите диск (10).  
 · Отделите нижний (6) и верхний (7) поршни друг от друга.  
 · Снимите уплотняющую шайбу (13).

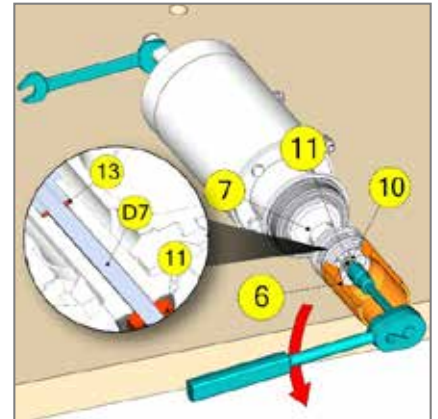


Рис. 6 – 2

- 6 – 3 Ø · Снимите O-кольцо (D5).  
 · Выверните винты (14).  
 · Нажимайте на лантерн (15) до тех пор, пока отверстие (B1) не будет хорошо видно.

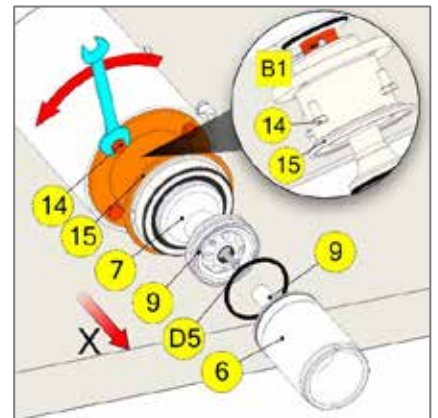


Рис. 6 – 3

- 6 – 4 Ø · Отверните верхний поршень (7) от штока (3). Вращая в противоположную сторону накидной ключ M4, установленный в отверстие (B1).



### Клапаны $\geq$ DN 40 / 1 1/2"

#### (клапаны с разделяемыми поршнями)

- Перед тем, как при помощи торцевого ключа M2 отвернуть поршень (7), необходимо отвернуть от него диск (8).

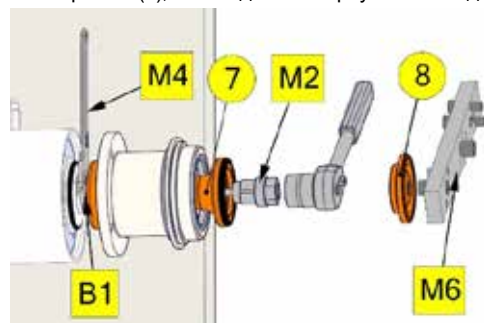


Рис. 6 – 4а

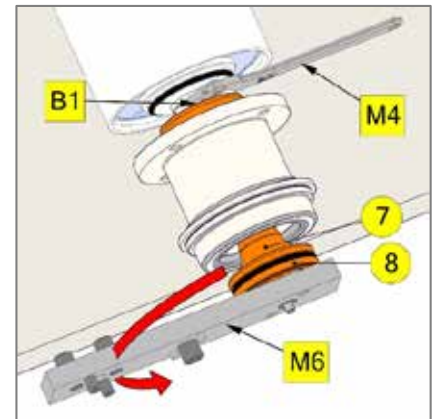


Рис. 6 – 4

- 6 – 5 Ø · Снимите в вертикальном направлении лантерн (15), вкладыш (5), верхнее уплотнение штока (D1) и верхнюю втулку (4) с поршня (7).  
 · Демонтируйте ограничитель хода привода (16).  
 · Снимите уплотнения: (D1), (D2), (D8), (D9) и (D10).

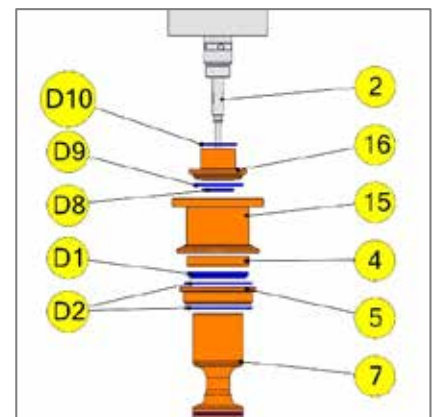


Рис. 6 – 5

Двухседельные клапаны Тип 567х

Разборка и сборка клапана

## Ø Сборка уплотнения (D4)

6 – 6 Ø

Уплотнение (D4)	Поршни (6) и (7)	Пара верхнего поршня: (7) + (8) Пара нижнего поршня: (6) + (9)	
	DN 25 OD 1"	DN 40 – 125 OD 1 ½" – 5"	DN 150 OD 6"
	Монолитные поршни <sup>1</sup>	Разделяемые поршни	Разделяемые поршни
О-кольцо	X	X	X
Уплотнение с каркасом	-	X	-

1. Поршни (6) и (7) для клапанов DN 25/OD 1" не разделяемые.

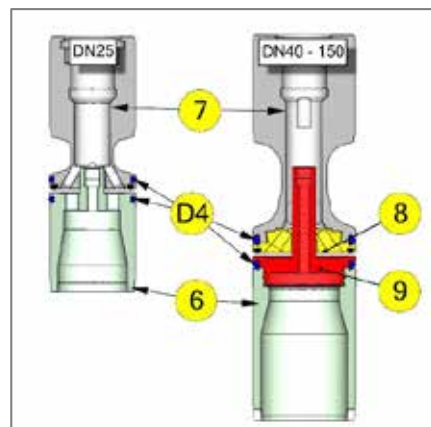


Рис. 6 – 6

## 6 – 7 Ø DN 25 Демонтаж уплотнения (D4), исполнение с О-кольцом

- Проткните О-кольцо (D4) иголкой и вытащите из пазов поршней (6) и (7).

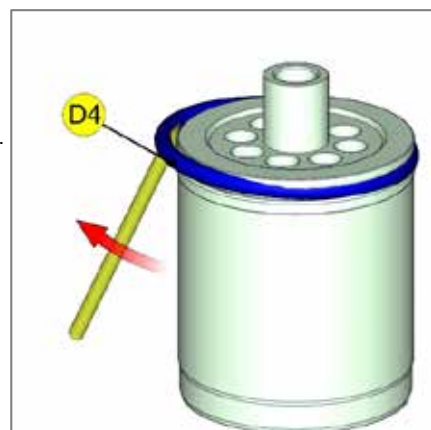


Рис. 6 – 7

## 6 – 8 Ø DN 40 – DN 150 Демонтаж уплотнения (D4)

- Зажмите монтажную пластину M6 в тиски.
- Установите в отверстия диска (8) поршня (7) на стопорные штифты (см. рис. 6-8).
- Установите торцевой ключ M5 с втулкой и выверните диск (9) из нижнего поршня (6).
- Отверните диск (8) из верхнего поршня (7) при помощи торцевого ключа M1.

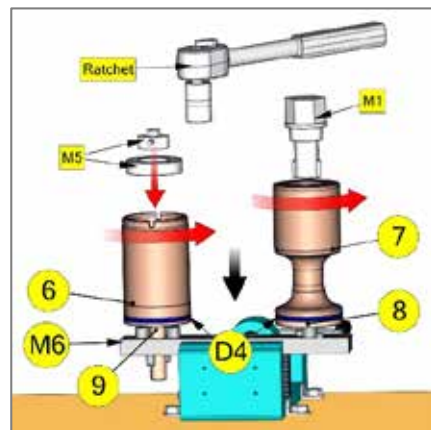


Рис. 6 – 8

- 6 – 9 Ø · Снимите уплотнения (D4).

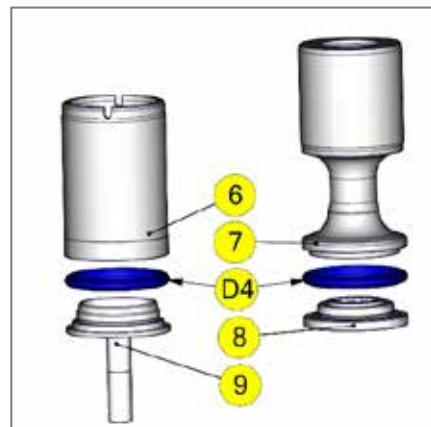


Рис. 6 – 9

Двухседельные клапаны Тип 567х

## Ø Сборка

Сборка производится в обратном порядке.  
Тщательно очистите и слегка смажьте посадочные места и трущиеся поверхности.



### УЧТИТЕ!

- Аккуратно установите внутреннюю часть клапана в его корпус. При установке внутренней части клапана не допускайте повреждения трущихся поверхностей и уплотнений.
- После каждой разборки клапана всегда устанавливайте новую гайку (11).
- По окончании сборки проверьте работоспособность клапана, вручную включая 3/2 соленоидные клапаны.

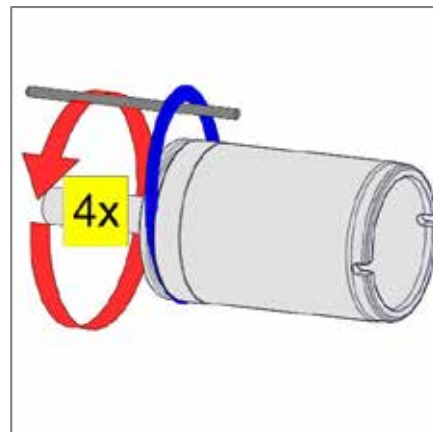


Рис. 6 – 10

### Монтаж уплотнения (D4), исполнение с O-кольцом

- 6 – 10 Ø
- Установите O-кольцо (D4) в паз.
  - При помощи штифта расправьте перевернувшиеся уплотнения в пазе.
  - Тщательно прижмите уплотнения в пазе по кругу.

### Монтаж уплотнений (D4) для разделяемых поршней

- Пара верхнего поршня = поршень (7) диск (8)
- Пара нижнего поршня = поршень (6) диск (9)

- 6 – 11 Ø
- Наверните без уплотнений диски (8) и (9) на соответствующие поршни (6) и (7) до упора.
  - Нанесите маркировку на поверхности дисков и поршней.
  - Отверните диски (8) и (9) с соответствующих поршней (6) и (7).

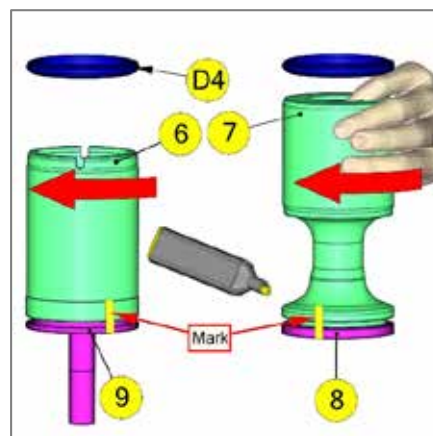


Рис. 6 – 11

- 6 – 12 Ø
- Установите уплотнение (D4) на поршни (6) и (7).
  - От руки закрутите соответствующие диски (8) и (9).
  - Установите монтажную пластину M6 в тиски.
  - Установите пару нижнего поршня (6)/(9) с диском (9) на монтажной пластине.
  - Установите эксцентрическое кольцо M3 на уплотнение (D4).
  - При помощи торцевого ключа M5 заверните поршень (6) до совпадения маркировки.

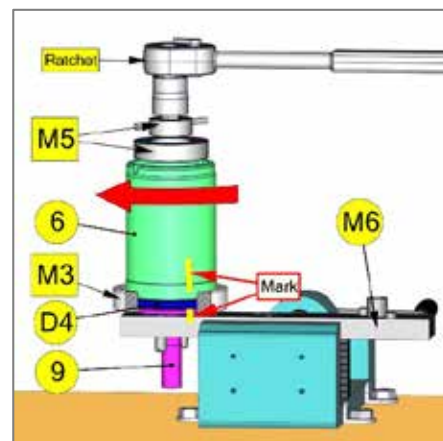


Рис. 6 – 12

- 6 – 13 Ø
- Установите торцевой ключ M1 в тиски.
  - Установите пару верхнего поршня (7)/(8) с диском (8) на торцевом ключе M1.
  - Установите эксцентрическое кольцо M3 на уплотнение (D4).
  - При помощи монтажной пластины M6 заверните диск (8) до совпадения маркировки.

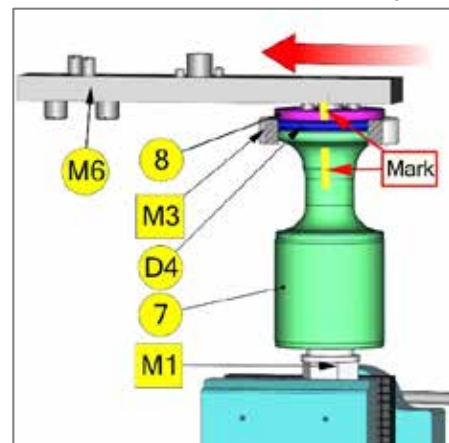


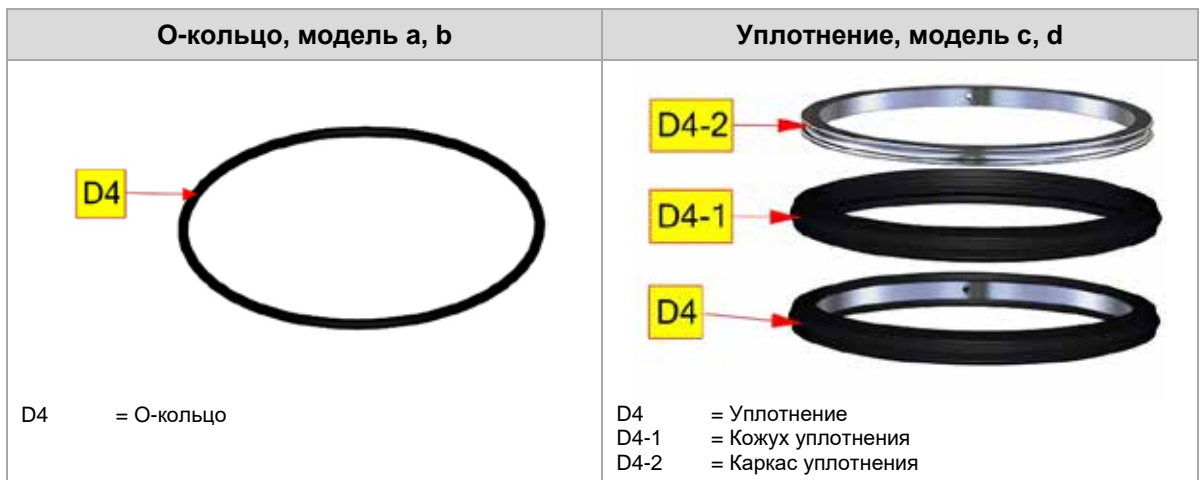
Рис. 6 – 13

Двухседельные клапаны Тип 567x

### 6.3. Уплотнение (D4)

Уплотнение (D4)	Поршни (6) и (7)	Пара верхнего поршня: (7) + (8) Пара нижнего поршня: (6) + (9)	
	DN 25 OD 1"	DN 40 – 125 OD 1 ½" – 5"	DN 150 OD 6"
	Монолитные поршни <sup>1</sup>	Разделяемые поршни	Разделяемые поршни
a) O-кольцо EPDM	X	X <sup>2</sup>	X
b) O-кольцо HNBR	X	X <sup>3</sup>	X
c) Уплотнение с каркасом EPDM	-	X	-
d) Уплотнение с каркасом HNBR	-	X	-

1. Поршни (6) и (7) для клапанов DN 25/OD 1" не разделяемые.
2. с 05/2016 уплотнение (D4)c
3. с 05/2016 уплотнение (D4)d



### 6.4. Уплотнение штока

- D1 = Уплотнение штока
- D2 = O-кольца
- 4 = Втулка
- 5 = Вкладыш



## 7. Чертежи и габаритные размеры

### 7.1. Двухседельный клапан Тип 567x

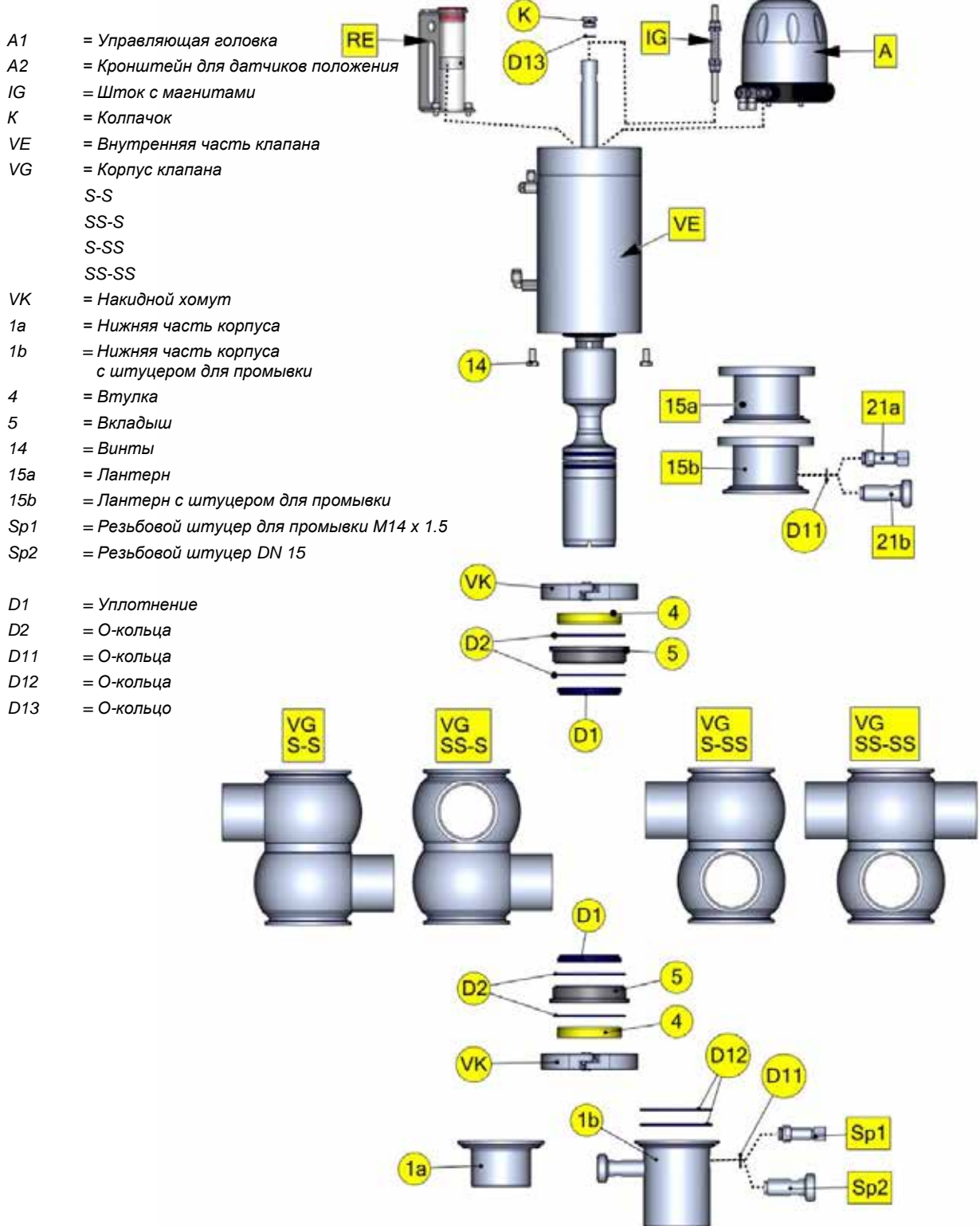


Рис. 7 – 1

## 7.2. Внутренняя часть клапана DN25 / 1”

- 1) -
- 2) Шток
- 3) Шток поршня
- 4) Втулка
- 5) Вкладыш
- 6) Нижний поршень
- 7) Верхний поршень
- 8) -
- 9) -
- 10) Диск
- 11) Стопорная гайка
- 12) Подшипник скольжения
- 13) Пружинная шайба
- 14) Винты
- 15) Лантерн
- 16) Ограничитель хода привода
- 17) Пневмопривод

### Комплект уплотнений

- D1) Уплотнение штока  
 D2) О-кольцо  
 D3) -  
 D4) Уплотнение  
 D5) О-кольцо  
 D6) -  
 D7) Штифт  
 D8) О-кольцо  
 D9) О-кольцо  
 D10) О-кольцо

B = Отверстие

E = Паз

L = Дренажный канал

G1 = Стопорная гайка (Loctite 2701)

LA1 = Привод открытия клапана

LA2 = Привод нижнего поршня

LA3 = Привод верхнего поршня

Y = Детализовка

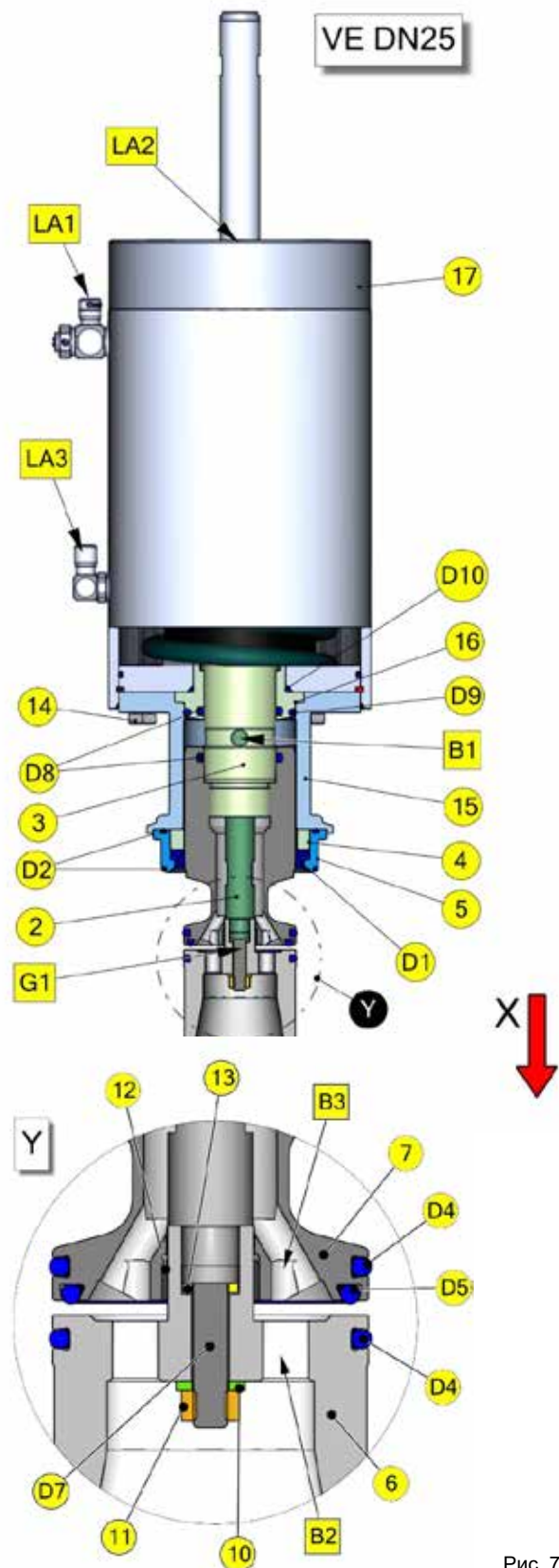


Рис. 7 – 2



### 7.3. Внутренняя часть клапана DN40 – DN150 / 1 ½” – 4”

- 1) -
- 2) Шток
- 3) Шток поршня
- 4) Втулка
- 5) Вкладыш
- 6) Нижний поршень
- 7) Верхний поршень
- 8) Диск верхнего поршня
- 9) Диск нижнего поршня
- 10) Диск
- 11) Стопорная гайка
- 12) Подшипник скольжения
- 13) Пружинная шайба
- 14) Винт
- 15) Лантерн
- 16) Ограничитель хода привода
- 17) Пневмопривод

#### Комплект уплотнений

- D1) Уплотнение штока
- D2) О-кольцо
- D3) О-кольцо
- D4) Профилированное уплотнение
- D5) О-кольцо
- D6) О-кольцо
- D7) Штифт
- D8) О-кольцо
- D9) О-кольцо
- D10) О-кольцо

B = Отверстие

E = Паз

L = Дренажный канал

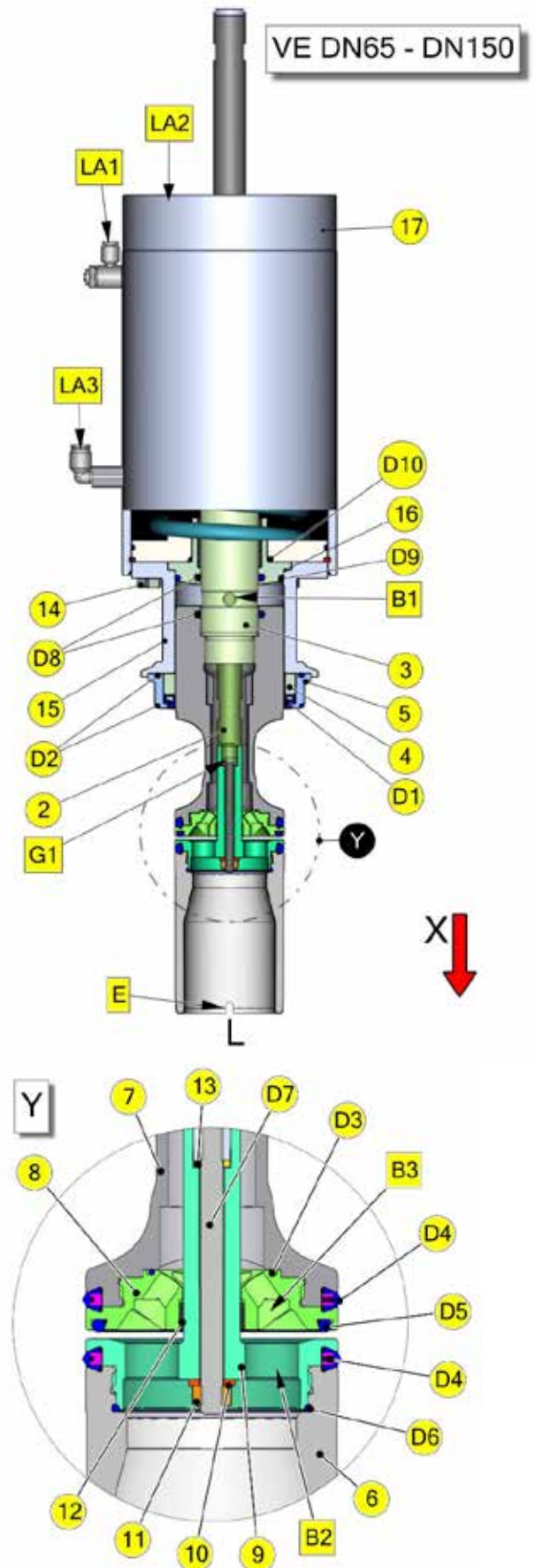
G1 = Стопорная гайка (Loctite 2701)

LA1 = Привод открытия клапана

LA2 = Привод нижнего поршня

LA3 = Привод верхнего поршня

Y = Детализовка



Двухседельные клапаны Тип 567x

Чертежи и габаритные размеры

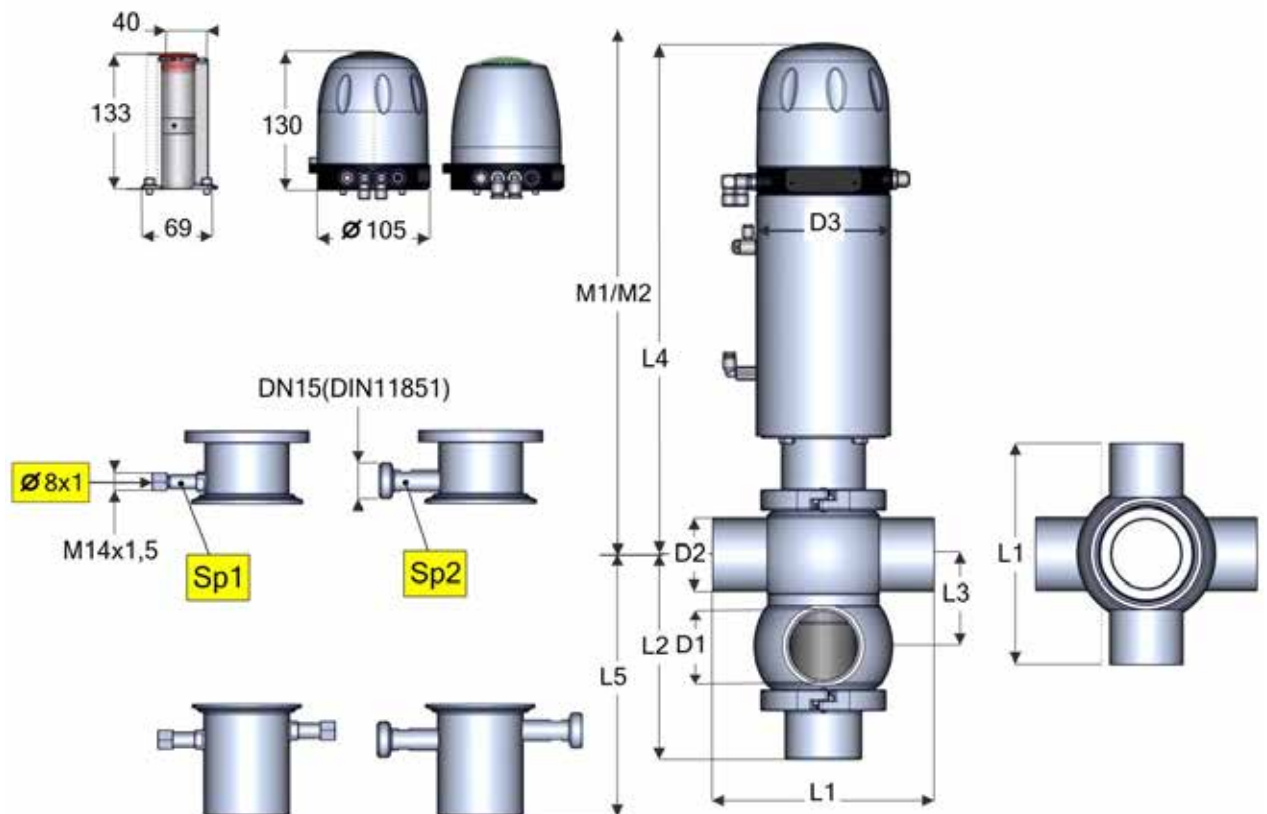
#### 7.4. Таблица габаритных размеров

Номинальный размер	DIN Дюйм	DN25 1"	DN40 1 ½"	DN50 2"	DN65 2 ½"	DN80 3"	DN100 4"	DN125 -	DN150 -
D1/D2	DIN Дюйм	Ø29x1.5 Ø25.4x1.65	Ø41x1.5 Ø38.1x1.65	Ø53x1.5 Ø50.8x1.65	Ø70x2 Ø63.5x1.65	Ø85x2 Ø76.2x1.65	Ø104x2 Ø101.6x2.11	Ø129x2 -	Ø154x2 -
D3	DIN Дюйм	Ø128 Ø128	Ø128 Ø128	Ø128 Ø128	Ø128 Ø128	Ø160 Ø160	Ø160 Ø160	Ø230 -	Ø230 -
Sp1 Sp2	-	Штуцер промывки дренажного канала: M14x1.5 для трубы 8x1 Штуцеры для промывки: резьбовой штуцер DN15 DIN11851							
L1	DIN Дюйм	150 150	170 170	170 170	210 210	230 230	260 260	320 -	345 -
L2	DIN Дюйм	118 112.1	132 127.4	154 151.3	181 189.1	228 223.4	264 264.7	315 -	337 -
L3	DIN Дюйм	46 42	59 56	72 68.5	87 81	106 98	125 122	150 -	175 -
L4	DIN Дюйм	448 448	447 447	446 446	464 464	531 531	560 560	615 -	628 -
L5	DIN Дюйм	- -	- -	- -	172 -	192.5 -	232 -	- -	- -

#### Клапан в сборе

С управляющей головкой	M1	DIN Дюйм	580 580	600 600	625 625	680 680	785 785	850 850	960 -	1015 -
С управляющей головкой с штуцером промывки lanterna	M2	DIN Дюйм	- -	- -	- -	955 -	1080 -	1185 -	- -	- -

#### Ø Габаритный чертеж



Двухседельные клапаны Тип 567x

Чертежи и габаритные размеры

## 8. Список уплотнений и запасных частей

### 8.1. Список запасных частей DN 25/ OD 1”

Ø Двухседельный клапан Тип 567х, DN 25 / OD 1” (1.4404 / AISI 316L)

Исполнение корпуса	Уплотнения	Артикул	Внутренняя часть клапана	Набор уплотнений			
<i>Стандартное исполнение</i>							
SS-S S-S S-SS SS-SS	EPDM	5671 DN 130-xxx 5672 DN 130-xxx 5673 DN 130-xxx 5674 DN 130-xxx	5670 DN 130-041	5670 025 130-000			
SS-S S-S S-SS SS-SS		HNBR			5671 DN 420-xxx 5672 DN 420-xxx 5673 DN 420-xxx 5674 DN 420-xxx	5670 DN 420-041	5670 025 420-000

*С штуцером для промывки верхнего лантерна*

SS-S S-S S-SS SS-SS	EPDM	5671 DN 760-xxx 5672 DN 760-xxx 5673 DN 760-xxx 5674 DN 760-xxx	5670 DN 760-041	5670 025 769-000			
SS-S S-S S-SS SS-SS		HNBR			5671 DN 770-xxx 5672 DN 770-xxx 5673 DN 770-xxx 5674 DN 770-xxx	5670 DN 770-041	5670 025 779-000

*С штуцером для промывки M14x1.5 для трубы 8x1*

SS-S S-S S-SS SS-SS	EPDM	5671 DN 762-xxx 5672 DN 762-xxx 5673 DN 762-xxx 5674 DN 762-xxx	5670 DN 762-041	5670 025 769-000			
SS-S S-S S-SS SS-SS		HNBR			5671 DN 772-xxx 5672 DN 772-xxx 5673 DN 772-xxx 5674 DN 772-xxx	5670 DN 772-041	5670 025 779-000

DN = ном. диаметр, т.е. 5673 025 130-041 = DN25; 5673 026 130-041 = 1”

xxx = Контактующий с продуктом материал/Обработка металла/Система управления

S = штуцер под сварку

№	Описание	Материал	DN 25	OD 1”
1	Корпус клапана SS-S S-S S-SS SS-SS	AISI316L	5621 DN 001-041 5622 DN 001-041 5623 DN 001-041 5624 DN 001-041	5661 DN 001-041 5662 DN 001-041 5663 DN 001-041 5664 DN 001-041
2	Нижняя часть корпуса клапана	AISI303	5671 025 008-220	
3	Накидной хомут (2 шт.)	AISI304	2122 065 100-020	
4	Втулка	PTFE	5622 050 006-053	
5	Вкладыш	AISI316L	5672 025 004-040	
D1	Уплотнение штока (входит в комплект уплотнений)	EPDM HNBR	5622 050 010-069 5622 050 010-050	
D2	О-кольцо (2 шт.) (входит в комплект уплотнений)	EPDM HNBR	2304 069 026-159 2304 069 026-050	

Ø Список запасных частей – Внутренняя часть клапана Тип 5670, DN 25/1”

№	Описание	Материал	DN25	DN1”
VE	<b>Внутренняя часть клапана (а)</b> Стандарт	EPDM HNBR	5670 025 030-041 5670 025 050-041	5670 026 030-041 5670 026 050-041
VE	<b>Внутренняя часть клапана (b)</b> С штуцером для промывки верхнего лантерна	EPDM HNBR	5670 025 760-041 5670 025 770-041	5670 026 760-041 5670 026 770-041
VE	<b>Внутренняя часть клапана (с)</b> С штуцером для промывки M14x1.5 для трубы 8x1	EPDM HNBR	5670 025 762-041 5670 025 772-041	5670 026 762-041 5670 026 772-041
4	Втулка	PTFE	5622 050 006-053	
5	Вкладыш	AISI316L	5622 025 004-040	
6	Нижний поршень	AISI316L	5671 025 005-040	
7	Верхний поршень	AISI316L	5622 025 003-040	
8	-	-	-	
9	-	-	-	
10	Диск	AISI304	8071 064 001-020	
11	Стопорная гайка	AISI304	8113 006 000-020	
12	Подшипник скольжения	XMS	8050 015 007-156	
13	Пружинная шайба	AISI304	8140 006 001-020	
14	Винт	AISI304	8106 008 016-020	
15	Лантерн – (а)	AISI304	5624 040 008-021	
	Лантерн – (b)	AISI304	5624 040 515-021	
	Лантерн – (с)	AISI304	5624 040 517-021	
16	Ограничитель хода привода	AISI303	5622 025 009-220	
17	Пневмопривод	AISI304	5620 065 000-021	
D13	О-кольцо	NBR	2304 012 020-055	
K	Колпачок	AISI303	5622 100 071-220	
Sp1	Резьбовой штуцер M14 x 1.5	AISI303	5624 065 506-020	
Sp2	Резьбовой штуцер DN 15	AISI303	5624 065 514-020	
LA1	Пневматический дроссель	-	8218 001 020-000	
LA3	Быстроразъемное соединение	-	8217 000 004-000	

Ø Комплект уплотнений для двухседельного клапана Тип 567х, DN 25 / OD 1”

№	Описание	Материал	DN25 / 1”
	<b>Комплект EPDM (A)</b>	<b>EPDM</b>	<b>5670 025 130-000</b>
	<b>Комплект EPDM (B)</b> - Пром-ка нижнего штока	<b>EPDM</b>	<b>5670 025 769-000</b>
D1	Уплотнение штока (2 шт.)	EPDM	5622 050 010-069
D2	О-кольцо (4 шт.)	EPDM	2304 069 026-159
D3	-	-	-
D4	О-кольцо (2 шт.)	EPDM	2304 047 035-159
D5	О-кольцо	EPDM	2304 041 035-159
D6	-	-	-
D7	Штифт	AISI304	8112 006 040-020
D8	О-кольцо (2 шт.)	EPDM	2304 036 035-159
D9	О-кольцо	EPDM	2304 047 035-159
D10	О-кольцо	HNBR	2304 042 025-055
D11	О-кольцо (Комплект B)	EPDM	2304 014 020-170
11	Гайка	AISI304	8113 006 000-020

№	Описание	Материал	DN25 / 1”
	<b>Комплект HNBR (A)</b>	<b>HNBR</b>	<b>5670 025 420-000</b>
	<b>Комплект HNBR (B)</b> - Пром-ка нижнего штока	<b>HNBR</b>	<b>5670 025 779-000</b>
D1	Уплотнение штока (2 шт.)	HNBR	5622 050 010-050
D2	О-кольцо (4 шт.)	HNBR	2304 069 026-050
D3	-	-	-
D4	О-кольцо (2 шт.)	HNBR	2304 047 035-157
D5	О-кольцо	HNBR	2304 041 035-157
D6	-	-	-
D7	Штифт	AISI304	8112 006 040-020
D8	О-кольцо (2 шт.)	EPDM	2304 036 035-159
D9	О-кольцо	EPDM	2304 047 035-159
D10	О-кольцо	NBR	2304 042 025-055
D11	О-кольцо (Комплект B)	EPDM	2304 014 020-170
11	Гайка	AISI304	8113 000-020

## 8.2. Список запасных частей DN 40 - 150/ OD 1 1/2" – 4"

Ø Двухседельный клапан Тип 567х, DN 40 - 150 / OD 1 1/2" – 4" (1.4404 / AISI 316L)

Исполнение корпуса	Уплотнения	Артикул	Внутренняя часть клапана	Набор уплотнений	
<i>Стандартное исполнение</i>					
SS-S S-S S-SS SS-SS	EPDM	5671 DN 730	5670 DN 730-041	a) 5670 DN 739-020 b) 5670 DN 739-000	= с каркасом уплотнения (D4) = без каркаса уплотнения (D4)
		5672 DN 730			
		5673 DN 730			
		5674 DN 730			
SS-S S-S S-SS SS-SS	HNBR	5671 DN 720	5670 DN 720-041	a) 5670 DN 729-020 b) 5670 DN 729-000	= с каркасом уплотнения (D4) = без каркаса уплотнения (D4)
		5672 DN 720			
		5673 DN 720			
		5674 DN 720			
<i>С штуцером для промывки верхнего лантерна</i>					
SS-S S-S S-SS SS-SS	EPDM	5671 DN 760	5670 DN 760-041	a) 5670 DN 769-020 b) 5670 DN 769-000	= с каркасом уплотнения (D4) = без каркаса уплотнения (D4)
		5672 DN 760			
		5673 DN 760			
		5674 DN 760			
SS-S S-S S-SS SS-SS	HNBR	5671 DN 770	5670 DN 770-041	a) 5670 DN 779-020 b) 5670 DN 779-000	= с каркасом уплотнения (D4) = без каркаса уплотнения (D4)
		5672 DN 770			
		5673 DN 770			
		5674 DN 770			
<i>С штуцером для промывки M14x1.5 для трубы 8x1</i>					
SS-S S-S S-SS SS-SS	EPDM	5671 DN 762	5670 DN 762-041	a) 5670 DN 769-020 b) 5670 DN 769-000	= с каркасом уплотнения (D4) = без каркаса уплотнения (D4)
		5672 DN 762			
		5673 DN 762			
		5674 DN 762			
SS-S S-S S-SS SS-SS	HNBR	5671 DN 772	5670 DN 772-041	a) 5670 DN 779-020 b) 5670 DN 779-000	= с каркасом уплотнения (D4) = без каркаса уплотнения (D4)
		5672 DN 772			
		5673 DN 772			
		5674 DN 772			
<i>С штуцером для промывки нижнего штока</i>					
SS-S S-S S-SS SS-SS	EPDM	5671 DN 793	5670 DN 793-041	a) 5670 DN 799-020 b) 5670 DN 799-000	= с каркасом уплотнения (D4) = без каркаса уплотнения (D4)
		5672 DN 793			
		5673 DN 793			
		5674 DN 793			
SS-S S-S S-SS SS-SS	HNBR	5671 DN 792	5670 DN 792-041	a) 5670 DN 798-020 b) 5670 DN 798-000	= с каркасом уплотнения (D4) = без каркаса уплотнения (D4)
		5672 DN 792			
		5673 DN 792			
		5674 DN 792			

DN = ном. диаметр, т.е. 5673 050 730-041 = DN25; 5673 051 730-041 = 1"

xxx = Контактующий с продуктом материал/Обработка металла/Система управления

S = штуцер под сварку

№	Описание	Материал	DN40 1 1/2"	DN50 2"	DN65 2 1/2"	DN80 3"	DN100 4"	DN125 -	DN150 -
	Корпус клапана DIN	SS-S	5621 040 001-041	5621 050 001-041	5621 065 001-041	5621 080 001-041	5621 100 001-041	5621 125 001-041	5621 150 001-041
		S-S	5622 040 001-041	5622 050 001-041	5622 065 001-041	5622 080 001-041	5622 100 001-041	5622 125 001-041	5622 150 001-041
		S-SS	5623 040 001-041	5623 050 001-041	5623 065 001-041	5623 080 001-041	5623 100 001-041	5623 125 001-041	5623 150 001-041
		SS-SS	5624 040 001-041	5624 050 001-041	5624 065 001-041	5624 080 001-041	5624 100 001-041	5624 125 001-041	5624 150 001-041
	Корпус клапана Дюйм	SS-S	5661 040 001-041	5661 050 001-041	5661 065 001-041	5661 080 001-041	5661 100 001-041	5661 125 001-041	5661 150 001-041
		S-S	5662 040 001-041	5662 050 001-041	5662 065 001-041	5662 080 001-041	5662 100 001-041	5662 125 001-041	5662 150 001-041
		S-SS	5663 040 001-041	5663 050 001-041	5663 065 001-041	5663 080 001-041	5663 100 001-041	5663 125 001-041	5663 150 001-041
		SS-SS	5664 040 001-041	5664 050 001-041	5664 065 001-041	5664 080 001-041	5664 100 001-041	5664 125 001-041	5664 150 001-041
2	Нижняя часть корпуса	AISI303	5671 040 008-220	5671 050 008-220	5671 065 008-220	5671 080 008-220	5671 100 008-220	5671 125 008-220	5671 150 008-220
	Нижняя часть корпуса	AISI303	5676 040 023-220	5676 050 023-220	5676 065 023-220	5676 080 023-220	5676 100 023-220	5676 125 023-220	5676 150 023-220
3	Накидной хомут (2 шт.)	AISI304	2122 065 100-020	2122 065 100-020	2122 080 100-020	2122 115 100-020	2122 125 100-020	2122 150 100-020	2122 200 100-020
4	Втулка	PTFE	5622 050 006-053	5622 050 006-053	5622 065 006-053	5622 080 006-053	5622 100 006-053	5622 125 006-053	5622 150 006-053
5	Вкладыш	AISI316L	5622 050 005-040	5622 050 005-040	5622 065 005-040	5622 080 005-040	5622 100 005-040	5622 125 005-040	5622 150 005-040
D1	Уплотнение штока (в компл. уплотнений)	EPDM	5622 050 010-069	5622 050 010-069	5622 065 010-069	5622 080 010-069	5622 100 010-069	5622 125 010-069	5622 150 010-069
		HNBR	5622 050 010-050	5622 050 010-050	5622 065 010-050	5622 080 010-050	5622 100 010-050	5622 125 010-050	5622 150 010-050
D2	О-кольцо (2 шт.) (в компл. уплотнений)	EPDM	2304 069 026-159	2304 069 026-159	2304 082 026-159	2304 098 035-159	2304 117 035-159	2304 142 035-159	2304 177 035-170
		HNBR	2304 069 026-050	2304 069 026-050	2304 082 026-050	2304 098 035-050	2304 117 035-050	2304 142 035-050	2304 177 035-050

Ø Список запасных частей – Внутренняя часть клапана Тип 5670, DN 40-150 / 1 ½”-4”

№	Описание	Материал	DN40 1 ½”	DN50 2”	DN65 2 ½”	DN80 3”	DN100 4”	DN125 -	DN150 -
VE	<b>Внутр. часть клапана (а)</b> Стандарт	EPDM HNBR	5670 040 730-041 5670 040 720-041	5670 050 730-041 5670 050 720-041	5670 065 730-041 5670 065 720-041	5670 080 730-041 5670 080 720-041	5670 100 730-041 5670 100 720-041	5670 125 730-041 5670 125 720-041	5670 150 730-041 5670 150 720-041
VE	<b>Внутр. часть клапана (b)</b> С штуц. для промывки верхн. lanternна	EPDM HNBR	5670 040 760-041 5670 040 770-041	5670 050 760-041 5670 050 770-041	5670 065 760-041 5670 065 770-041	5670 080 760-041 5670 080 770-041	5670 100 760-041 5670 100 770-041	5670 125 760-041 5670 125 770-041	5670 150 760-041 5670 150 770-041
VE	<b>Внутр. часть клапана (с)</b> С штуц. для пром. М14х1.5 для трубы 8х1	EPDM HNBR	5670 040 762-041 5670 040 772-041	5670 050 762-041 5670 050 772-041	5670 065 762-041 5670 065 772-041	5670 080 762-041 5670 080 772-041	5670 100 762-041 5670 100 772-041	5670 125 762-041 5670 125 772-041	5670 150 762-041 5670 150 772-041
VE	<b>Внутр. часть клапана (d)</b> С штуцером для пром. нижн. штока	EPDM HNBR	5670 040 793-041 5670 040 792-041	5670 050 793-041 5670 050 792-041	5670 065 793-041 5670 065 792-041	5670 080 793-041 5670 080 792-041	5670 100 793-041 5670 100 792-041	5670 125 793-041 5670 125 792-041	5670 150 793-041 5670 150 792-041
VE	<b>Вн. часть клапана (а) Дюйм</b> Стандарт	EPDM HNBR	5670 038 730-041 5670 038 720-041	5670 051 730-041 5670 051 720-041	5670 064 730-041 5670 064 720-041	5670 076 730-041 5670 076 720-041	5670 101 730-041 5670 101 720-041	-	-
VE	<b>Вн. часть клапана (b) Дюйм</b> С штуц. для промывки верхн. lanternна	EPDM HNBR	5670 038 760-041 5670 038 770-041	5670 051 760-041 5670 051 770-041	5670 064 760-041 5670 064 770-041	5670 076 760-041 5670 076 770-041	5670 101 760-041 5670 101 770-041	-	-
VE	<b>Вн. часть клапана (с) Дюйм</b> С штуц. для пром. М14х1.5 для трубы 8х1	EPDM HNBR	5670 038 762-041 5670 038 772-041	5670 051 762-041 5670 051 772-041	5670 064 762-041 5670 064 772-041	5670 076 762-041 5670 076 772-041	5670 101 762-041 5670 101 772-041	-	-
VE	<b>Вн. часть клапана (d) Дюйм</b> С штуцером для пром. нижн. штока	EPDM HNBR	5670 038 793-041 5670 038 792-041	5670 051 793-041 5670 051 792-041	5670 064 793-041 5670 064 792-041	5670 076 793-041 5670 076 792-041	5670 101 793-041 5670 101 792-041	-	-
4	Втулка	PTFE	5622 050 006-053	5622 050 006-053	5622 065 006-053	5622 080 006-053	5622 100 006-053	5622 125 006-053	5622 150 006-040
5	Вкладыш	AISI316L	5622 050 005-040	5622 050 005-040	5622 065 005-040	5622 080 005-040	5622 100 005-040	5622 125 005-040	5622 150 005-040
6	Нижний поршень – (а), (b), (с) Нижний поршень – (d)	AISI316L AISI316L	5621 040 005-040 5676 040 023-040	5671 050 005-040 5676 050 023-040	5671 065 005-040 5676 065 023-040	5671 080 005-040 5676 080 023-040	5671 100 005-040 5676 100 023-040	5671 125 005-040 5676 125 023-040	5671 150 005-040 5676 150 023-040
7	Верхний поршень	AISI316L	5621 040 007-040	5621 050 007-040	5621 065 007-040	5621 080 007-040	5621 100 007-040	5621 125 007-040	5621 150 007-040
8	Диск верхнего поршня	AISI316L	5621 040 006-040	5621 050 006-040	5621 065 006-040	5621 080 006-040	5621 100 006-040	5621 125 006-040	5621 150 006-040
9	Диск нижнего поршня	AISI316L	5621 040 004-040	5621 050 004-040	5621 065 004-040	5621 080 004-040	5621 100 004-040	5621 125 004-040	5621 150 004-040
10	Диск	AISI304	8071 064 001-020	8071 064 001-020	8071 064 001-020	8071 084 001-020	8071 084 001-020	8071 105 001-020	8071 105 001-020
11	Стопорная гайка	AISI304	8113 006 000-020	8113 006 000-020	8113 006 000-020	8113 008 000-020	8113 008 000-020	8113 010 000-020	8113 010 000-020
12	Подшипник скольжения	XMS	8050 015 007-156	8050 015 007-156	8050 015 007-156	8050 020 007-156	8050 020 007-156	8050 020 007-156	8050 020 007-156
13	Пружинная шайба	AISI304	8140 006 001-020	8140 006 001-020	8140 006 001-020	8072 008 001-020	8072 008 001-020	-	-
14	Винт Диск DIN125	AISI304 AISI304	8106 008 016-020	8106 008 016-020	8106 008 016-020	8106 008 016-020	8106 008 016-020	8106 008 025-020 8071 084 001-020	8106 008 025-020 8071 084 001-020
15	Лантерн – (а), (d) Лантерн – (b) Лантерн – (с)	AISI304 AISI304 AISI304	5624 040 008-021 5624 040 515-021 5624 040 517-021	5624 050 008-021 5624 050 515-021 5624 050 517-021	5624 065 008-021 5624 065 515-021 5624 065 517-021	5624 080 008-021 5624 080 515-021 5624 080 517-021	5624 100 008-021 5624 100 515-021 5624 100 517-021	5624 125 008-021 5624 125 515-021 5624 125 517-021	5624 150 008-021 5624 150 515-021 5624 150 517-021
16	Ограничитель хода привода	AISI303	5622 040 009-220	5622 050 009-220	5622 065 009-220	5622 080 009-220	5622 100 009-220	5622 125 009-220	5622 150 009-220
17	Пневмопривод	AISI304	5620 065 000-021	5620 065 000-021	5620 065 000-021	5620 100 000-021	5620 100 000-021	5620 150 000-021	5620 150 000-021
D13	О-кольцо	NBR	2304 012 020-055	2304 012 020-055	2304 012 020-055	2304 012 020-055	2304 012 020-055	2304 012 020-055	2304 012 020-055
K	Колпачок	AISI303	5622 100 071-220	5622 100 071-220	5622 100 071-220	5622 100 071-220	5622 100 071-220	5622 100 071-220	5622 100 071-220
Sp1	Резьбовой штуцер М14 х 1.5	AISI303	5624 065 506-020	5624 065 506-020	5624 065 506-020	5624 100 506-020	5624 100 506-020	5624 150 506-020	5624 150 506-020
Sp2	Резьбовой штуцер DN 15		5624 065 514-020	5624 065 514-020	5624 065 514-020	5624 100 514-020	5624 100 514-020	5624 150 514-020	5624 150 514-020
LA1	Пневматический дроссель	-	8218 001 020-000	8218 001 020-000	8218 001 020-000	8218 001 020-000	8218 001 020-000	8218 001 020-000	8218 001 020-000
LA3	Быстроразъемное соединение	-	8217 000 004-000	8217 000 004-000	8217 000 004-000	8217 000 004-000	8217 000 004-000	8217 000 004-000	8217 000 004-000

### 8.3. Комплект уплотнений Двухседельный клапан Тип 567х, DN 40-150/1 ½"-4"

№	Описание	Материал	DN40 1 ½"	DN50 2"	DN65 2 ½"	DN80 3"	DN100 4"	DN125 -	DN150 -
	<b>Комплект (А)</b> - Стандарт	<b>EPDM a)</b> <b>EPDM b)</b>	5670 040 739-020 5670 040 739-000	5670 050 739-020 5670 050 739-000	5670 065 739-020 5670 065 739-000	5670 080 739-020 5670 080 739-000	5670 100 739-020 5670 100 739-000	5670 125 739-020 5670 125 739-000	5670 150 739-000 -
	<b>Комплект (В)</b> - Пром-ка верх. лантерна	<b>EPDM a)</b> <b>EPDM b)</b>	5670 040 769-020 5670 040 769-000	5670 050 769-020 5670 050 769-000	5670 065 769-020 5670 065 769-000	5670 080 769-020 5670 080 769-000	5670 100 769-020 5670 100 769-000	5670 125 769-020 5670 125 769-000	5670 150 769-000 -
	<b>Комплект (С)</b> - Пром-ка нижнего штока	<b>EPDM a)</b> <b>EPDM b)</b>	5670 040 799-020 5670 040 799-000	5670 050 799-020 5670 050 799-000	5670 065 799-020 5670 065 799-000	5670 080 799-020 5670 080 799-000	5670 100 799-020 5670 100 799-000	5670 125 799-020 5670 125 799-000	5670 150 799-000 -
D1	Уплотнение штока (2 шт.)	EPDM	5622 050 010-069	5622 050 010-069	5622 065 010-069	5622 080 010-069	5622 100 010-069	5622 125 010-069	5622 150 010-069
D2	О-кольцо (4 шт.)	EPDM	2304 069 026-159	2304 069 026-159	2304 082 026-159	2304 098 035-159	2304 117 035-159	2304 142 035-159	2304 177 035-170
D3	О-кольцо	EPDM	2304 026 015-170	2304 026 015-170	2304 029 015-170	2304 042 020-170	2304 036 020-170	2304 036 020-170	2304 036 020-170
D4	Профилированное уплотнение (2 шт.)	EPDM	5621 050 010-084	5621 050 010-084	5621 065 010-084	5621 080 010-084	5621 100 010-084	2304 113 053-084	2304 133 053-159
D5	О-кольцо	EPDM	2304 041 035-159	2304 041 035-159	2304 050 035-159	2304 066 035-159	2304 085 035-159	2304 111 035-084	2304 140 035-159
D6	О-кольцо	EPDM	2304 038 018-170	2304 038 018-170	2304 048 020-170	2304 057 020-170	2304 076 020-170	2304 092 035-159	2304 108 035-170
D7	Штифт	AISI316L	8112 006 050-040	8112 006 060-040	8112 006 085-040	8112 008 050-040	8112 008 085-040	8112 010 065-020	8112 010 090-040
D8	О-кольцо	EPDM	2304 036 035-159	2304 036 035-159	2304 036 035-159	2304 041 035-159	2304 041 035-159	2304 041 035-159	2304 041 035-159
D9	О-кольцо	EPDM	2304 047 035-159	2304 047 035-159	2304 057 035-159	2304 069 035-159	2304 092 035-159	2304 117 035-159	2304 142 035-159
D10	О-кольцо	NBR	2304 042 025-055	2304 042 025-055	2304 042 025-055	2304 046 025-055	2304 046 025-055	2304 046 025-055	2304 046 025-055
D11	О-кольцо (1 шт.) ком. В О-кольцо (2 шт.) ком. С	EPDM	2304 014 020-170	2304 014 020-170	2304 014 020-170	2304 014 020-170	2304 016 020-170	2304 016 020-170	2304 016 020-170
D12	О-кольцо 2 шт. (только комплект С)	EPDM	-	2304 036 035-159	2304 054 035-159	2304 085 035-159	-	-	-
11	Гайка	AISI304	8113 006 000-020	8113 006 000-020	8113 006 000-020	8113 008 000-020	8113 008 000-020	8113 010 000-020	8113 010 000-020
	a)		с каркасом уплотнения (D4)						
	b)		без каркаса уплотнения (D4)						

№	Описание	Материал	DN40 1 ½"	DN50 2"	DN65 2 ½"	DN80 3"	DN100 4"	DN125 -	DN150 -
	<b>Комплект (А)</b> - Стандарт	<b>HNBR a)</b> <b>HNBR b)</b>	5670 040 729-020 5670 040 729-000	5670 050 729-020 5670 050 729-000	5670 065 729-020 5670 065 729-000	5670 080 729-020 5670 080 729-000	5670 100 729-020 5670 100 729-000	5670 125 729-020 5670 125 729-000	5670 150 729-000 -
	<b>Комплект (В)</b> - Пром-ка верх. лантерна	<b>HNBR a)</b> <b>HNBR b)</b>	5670 040 779-020 5670 040 779-000	5670 050 779-020 5670 050 779-000	5670 065 779-020 5670 065 779-000	5670 080 779-020 5670 080 779-000	5670 100 779-020 5670 100 779-000	5670 125 779-020 5670 125 779-000	5670 150 779-000 -
	<b>Комплект (С)</b> - Пром-ка нижнего штока	<b>HNBR a)</b> <b>HNBR b)</b>	5670 040 798-020 5670 040 798-000	5670 050 798-020 5670 050 798-000	5670 065 798-020 5670 065 798-000	5670 080 798-020 5670 080 798-000	5670 100 798-020 5670 100 798-000	5670 125 798-020 5670 125 798-000	5670 150 798-000 -
D1	Уплотнение штока (2 шт.)	HNBR	5622 050 010-050	5622 050 010-050	5622 065 010-050	5622 080 010-050	5622 100 010-050	5622 125 010-050	5622 150 010-050
D2	О-кольцо (4 шт.)	HNBR	2304 069 026-050	2304 069 026-050	2304 082 026-050	2304 098 035-050	2304 117 035-050	2304 142 035-050	2304 177 035-050
D3	О-кольцо	EPDM	2304 026 015-170	2304 026 015-170	2304 029 015-170	2304 042 020-170	2304 036 020-170	2304 036 020-170	2304 036 020-170
D4	Профилированное уплотнение (2 шт.)	HNBR	5621 050 010-157	5621 050 010-157	5621 065 010-157	5621 080 010-157	5621 100 010-157	2304 113 053-157	2304 133 053-157
D5	О-кольцо	HNBR	2304 041 035-157	2304 041 035-157	2304 050 035-157	2304 066 035-157	2304 085 035-157	2304 111 035-157	2304 140 035-157
D6	О-кольцо	EPDM	2304 038 018-170	2304 038 018-170	2304 048 020-170	2304 057 020-170	2304 076 020-170	2304 092 035-159	2304 108 035-170
D7	Штифт	AISI316L	8112 006 050-040	8112 006 060-040	8112 006 085-040	8112 008 050-040	8112 008 085-040	8112 010 065-020	8112 010 090-040
D8	О-кольцо	EPDM	2304 036 035-159	2304 036 035-159	2304 036 035-159	2304 041 035-159	2304 041 035-159	2304 041 035-159	2304 041 035-159
D9	О-кольцо	HNBR	2304 047 035-159	2304 047 035-159	2304 057 035-159	2304 069 035-159	2304 092 035-159	2304 117 035-159	2304 142 035-159
D10	О-кольцо	NBR	2304 042 025-055	2304 042 025-055	2304 042 025-055	2304 046 025-055	2304 046 025-055	2304 046 025-055	2304 046 025-055
D11	О-кольцо (1 шт.) ком. В О-кольцо (2 шт.) ком. С	EPDM	2304 014 020-170	2304 014 020-170	2304 014 020-170	2304 014 020-170	2304 016 020-170	2304 016 020-170	2304 016 020-170
D12	О-кольцо 2 шт. (только комплект С)	EPDM	-	2304 036 035-159	2304 054 035-159	2304 085 035-159	-	-	-
11	Гайка	AISI304	8113 006 000-020	8113 006 000-020	8113 006 000-020	8113 008 000-020	8113 008 000-020	8113 010 000-020	8113 010 000-020
	a)		с каркасом уплотнения (D4)						
	b)		без каркаса уплотнения (D4)						

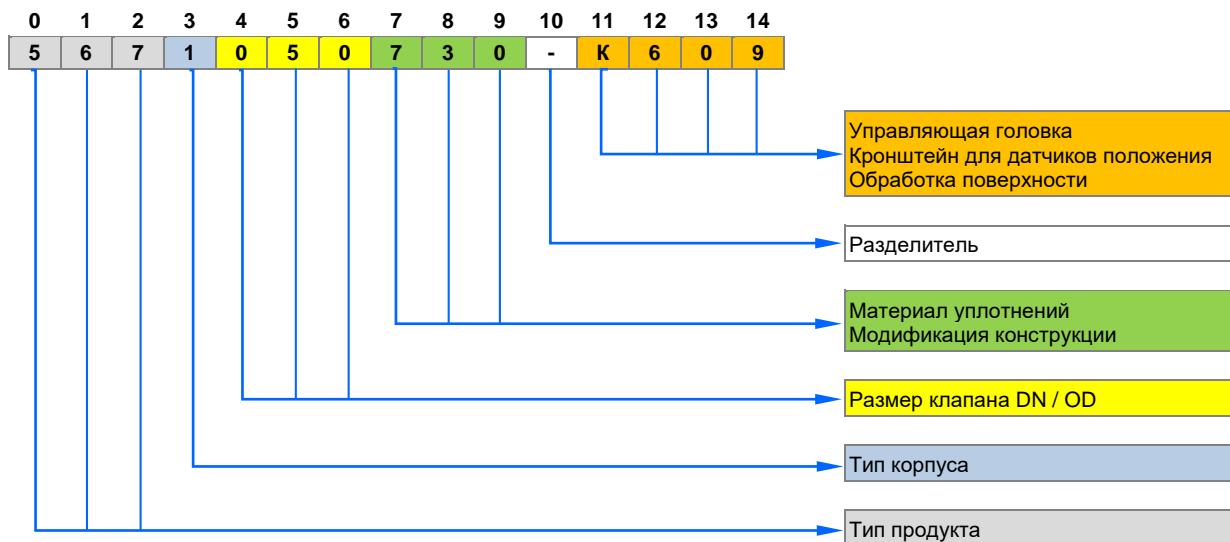
Двухседельные клапаны Тип 567х

Список уплотнений и запасных частей



## 9. Типы клапанов

### 9.1. Структура артикуляционного номера



#### Ø 0-2 Тип продукта

567x xxx xxx - xxx = Двухседельный клапан с уплотнениями из EPDM или HNBR

#### Ø 3 Тип корпуса

567x xxx xxx - xxx

Корпус			3
5670	Клапан без корпуса	-	0
5671	SS-S TL-тип		1
5672	S-S LL-тип		2
5673	S-SS LT-тип		3
5674	SS-SS TT-тип		4

#### Ø 4-6 Размер клапана DN / OD

567x xxx xxx - xxx

DN	4	5	6	OD	4	5	6
DN 25	0	2	5	OD 1"	0	2	6
DN 40	0	4	0	OD 1 1/2"	0	3	8
DN 50	0	5	0	OD 2"	0	5	1
DN 65	0	6	5	OD 2 1/2"	0	6	4
DN 80	0	8	0	OD 3"	0	7	6
DN 100	1	0	0	OD 4"	1	0	1
DN 125	1	2	5	OD 5"	1	2	7
DN 150	1	5	0	OD 6"	1	5	2

Двухседельные клапаны Тип 567x

**Ø 7-9 Материал уплотнений  
Модификации конструкции**

567x xxx xxx - xxx

<b>Контактирующие с продуктом материалы уплотнений и модификации</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>
EPDM	7	3	0
HNBR	7	2	0
EPDM – с штуцером промывки верхнего лантерна	7	6	0
HNBR – с штуцером промывки верхнего лантерна	7	7	0
EPDM – с штуцером промывки нижнего лантерна	7	9	3
HNBR – с штуцером промывки нижнего лантерна	7	9	2
EPDM – резьбовой штуцер для промывки M14 x 1.5	7	6	2
HNBR – резьбовой штуцер для промывки M14 x 1.5	7	7	2

**Ø 10 Разделитель**

567x xxx xxx – xxx

- - Стандарт КИЗЕЛЬМАНН

**Ø 11-14 Управляющая головка  
Кронштейн для датчиков положения  
Обработка поверхности**

567x xxx xxx - xxx

<b>Системы управления или индикации, обработка поверхностей</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>
Клапан без систем управления и индикации, AISI 316L, матовый	0	4	0	
Клапан без систем управления и индикации, AISI 316L, электрополированный	0	4	1	
Клапан без систем управления и индикации, AISI 316L, сатинированный	0	4	2	
Клапан с кронштейном для монтажа датчиков положения	7	5	0	
Клапан с управляющей головкой SPS для двухседельных клапанов	5	x	x	
Клапан с управляющей головкой ASI-Bus для двухседельных клапанов	6	x	x	
Клапан с управляющей головкой KI-TOP SPS для двухседельных клапанов	K	5	x	x
Клапан с управляющей головкой KI-TOP ASI-Bus для двухседельных клапанов	K	6	x	x



## Декларация соответствия

Перевод с оригинала

Производитель / авторизованное представительство:

Кизельманн ГмБХ  
Пауль-Кизельманн Штр. 4-10  
75438 Книттлинген  
Германия

Ответственный за подготовку  
технической документации:

Ахим Каузельманн  
Кизельманн ГмБХ  
Пауль-Кизельманн Штр. 4-10  
75438 Книттлинген  
Германия

### Наименование продукта

Пневматические подъемные приводы  
Пневматические поворотные приводы  
Шаровые клапаны  
Клапаны бабочки  
Односедельные клапаны  
Регулирующие клапаны  
Дроссельные клапаны  
Перепускные клапаны  
Двухседельные клапаны  
Сильфонные клапаны  
Пробоотборные клапаны  
Двухходовые клапаны  
Верхушечная арматура  
Предохранительные клапаны

### Функциональное описание

Линейное перемещение  
Поворотное движение  
Отсечение сред  
Отсечение сред  
Отсечение сред  
Регулировка потока жидкости  
Регулировка потока жидкости  
Перенаправление сред  
Разделение сред  
Отбор жидких проб  
Отбор жидких проб  
Отсечение сред  
Защита от избыточного давления, вакуума, мойка емкостей  
Защита от избыточного давления

Настоящим производитель заявляет, что указанные выше продукты являются составными частями машин в соответствии с Директивой по машиностроению 2006/42/ЕС. Указанные выше продукты предназначены исключительно для установки в машины или их части. По этой причине указанные выше продукты не в полной мере соответствуют упомянутой выше Директиве по машиностроению.

Указанные в Приложении VII, Часть В специальные документы были подготовлены. В случае направления соответствующего запроса, будет подготовлена необходимая документация авторизованным агентом, уполномоченным на сбор информации.

Ввод в эксплуатацию частей машин может быть выполнен, только после определения соответствующей машины, в которую данная часть будет установлена в соответствии с указанными выше Директивами по машиностроению требованиями.

Указанные выше продукты соответствуют указанным ниже требованиям и стандартам:

- **Директива 2014/68/EU**
- **DIN EN ISO 12100 Безопасность машин**

Книттлинген, 01. 07. 2016

Уве Хайсвольф  
Руководитель департамента новых разработок

Двухседельные клапаны Тип 567x